I. Translation 50% (中翻英、英翻中，各選一題，每題 25%)

1. President Chen Shui-bian has directed his administrative team to gear up for post-disaster relief and rehabilitation, Presidential Office Deputy Secretary-General James Huang said Sunday. Chen had demanded that his administration give top priority to rescuing those who remain missing after typhoon Mindulle wreaked havoc in eastern, central and southern Taiwan. As of Sunday afternoon, the death toll had risen to 18, with nine others unaccounted for and seven people injured.

2. Almost everyone back home asks me if it isn’t difficult living in a country where few people speak English. I tell them that in all honesty it isn’t that difficult. It’s true that not many people in Taiwan speak English fluently, but almost everyone I have to deal with speaks enough English to get by. And even when they speak no English at all, there is almost always a student around who is willing to act as an interpreter. But most importantly, the Taiwanese that I meet show a willingness to work with me to get past the language barrier. We use sign language, calculators, drawings and gestures—anything at all to get our respective messages across.

3. 一旦靈魂決定離開人的軀體，誰也留不住，沒人知道它往哪兒去，不過誰都明白這一去是永遠不會再回頭的。好久不曾看到那隻缺了拇指的左手了。每次見著外公左手持碗，右手拿筷，用力吃飯的模樣，心裏總覺得他很堅強，一股莫名的崇敬便油然而生，搞不懂他為何如此勇敢。外公長年在肥皂工廠上班，終年不知勞累，就算無情的機器咬走了他的拇指，依舊改不了沉默寡言卻負荷盡職的本性，一如往昔，孜孜不倦地工作，直到中風的噩運降臨到他身上，教他不得不卸下背負一輩子的包袱，躺到慘白的病床上，他忙碌的日子這才畫上句點。

4. 再看李白〈靜夜思〉，非常簡單的一首詩，但如果用英文譯出來：「我床前明月的光，被我疑惑是地上的霜，我舉頭望明月，我低頭思念我的故鄉」所有格都要擺進去，從這種簡單的例子即可看出，西方文字裡很重要的交法單位，比如主詞、賓詞、冠詞、代名詞，It 用得最多，They 也用得很多，而且常常是用在抽象的名詞上，這就是中西文習慣很大的不同，可是我們目前不僅一般學生，初寫文章的人，甚至有些名學者，作家寫中文，都不太注意中文本來是什麼樣子。

II. Composition 50%
Please write in English about why you are interested in English.